

# РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 2092/91 НА СЪВЕТА

от 24 юни 1991 година

## относно биологичното производство на земеделски продукти и неговото означаване върху земеделските продукти и храни

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, по-специално член 43 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,<sup>1</sup>

като взе предвид на Европейския парламент,<sup>2</sup>

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет,<sup>3</sup>

като има предвид, че потребителите търсят все повече земеделски продукти и храни, получени по биологичен начин; като има предвид, че това явление създава нов пазар за земеделски продукти,

като има предвид, че пазарните цени на тези продукти са по-високи, докато начинът за тяхното производство предполага по-малко интензивно използване на земята; като има предвид, че в светлината на преориентиране на общата земеделска политика, този начин на производство може да допринесе за постигане на по-добър баланс между търсенето и предлагането на земеделски продукти, опазване на околната среда и запазване на земеделските земи,

като има предвид, че в отговор на нарастващото търсене земеделските продукти и храни се пускат на пазара с указания, които информират купувачите или им внушават, че са произведени по биологичен начин или че не са използвани химически препарати,

като има предвид, че някои държави-членки са разработили вече нормативни разпоредби и извършват контрол върху използването на тези указания,

като има предвид, че една рамка от правила на Общността за производство, етикетиране и контрол допринася за по-добра защита на биологичното земеделие, доколкото тази рамка може да гарантира условия за лоялна конкуренция между производители, върху чиито продукти са поставени съответните указания и предотвратява появата на анонимни биологични продукти като осигури необходимата прозрачност на всеки етап от производството и обработката, като по този начин се повишава доверието към тези продукти от страна на потребителите,

---

<sup>1</sup> ОВ С 4, 9.1.1990 г., стр. 4 и ОВ С 101, 18.4.1991 г., стр.13.

<sup>2</sup> ОВ С 106, 22.4.1991 г., стр. 27.

<sup>3</sup> ОВ С 182, 23.7.1990 г., стр. 12.

като има предвид, че методите на биологичното производство представляват специфична форма на производство на ниво стопанство; като има предвид, че в последствие следва да се предвиди върху етикетите на преработените продукти, освен указанията за начина на производство следва да има и указания относно биологичния характер на използваните съставки,

като има предвид, че за да се приложат тези разпоредби е необходимо да се предвиди достатъчно гъвкава процедура, позволяваща да се изменят, да се допълнят и уточнят някои технически детайли или мерки, за да се отчете придобития опит, като има предвид, че настоящия регламент ще бъде допълнен в подходящ срок с разпоредби, отнасящи се до животновъдството,

като има предвид, че в интерес на производителите и потребителите на продукти, върху които са поставени указания за биологичен начин на производство, следва да се определят минимални принципи, които следва да се спазват, за да могат да бъдат представени продуктите с тези указания;

като има предвид, че биологичното земеделие предполага значителни ограничения по отношение използването на торове и препарати, които могат да окажат неблагоприятно влияние върху околната среда и да доведат до натрупване на остатъчни количества пестициди в земеделските продукти, като има предвид, че в този смисъл трябва да се спазва приетата в Общността практика при приемането на настоящия регламент в съответствие с действащите в момента разпоредби на Общността, като има предвид, че е необходимо освен това да се определят принципите, които да регулират издаването на разрешителни за използване на торове и препарати в биологичното земеделие,

като има предвид, че биологичното земеделие включва различни агротехнически практики, ограничено използване на торове и почвени подобрители (слаборазтворими и от небιологичен произход); като има предвид, че тези практики следва да се уточнят и да се предвидят условия за използване на някои несинтетични препарати,

като има предвид, че предвидените процедури позволяват да се допълни, ако това е необходимо, приложение I с по-специфични разпоредби, отнасящи се до наличието на пестициди от синтетични химически вещества от неземеделски характер (поради замърсяване на околната среда) в продуктите, произведени по този начин,

като има предвид, че контролът по спазване на изискванията за производство предполага по принцип контрол на всички стадии от производството и търговията,

като има предвид, че всички оператори, свързани с производството, подготовката, вноса и търговията на продукти, върху които са поставени указания за биологично производство, трябва да бъдат подложени на редовна проверка и да отговарят на определен минимум от изисквания на Общността, чието приложение се контролира от съответни европейски указания,

**ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:**

## **ОБХВАТ**

### *Член I*

1. Настоящият регламент се прилага за следните продукти, когато такива продукти носят или са предназначени да носят означения относно биологичния начин на производство:

а) непреработени земеделски растителни продукти, както и животни и непреработени животински продукти, доколкото принципите на производство и специфичните изисквания за контрол са посочени в приложения I и III;

б) продукти, предназначени за храна на човека, съставени от един или няколко растителни елемента; освен това, след като бъдат приети разпоредбите от буква а) за животновъдна продукция, продукти за храна на човека, съдържащи съставки от животински произход.

2. Предложение относно принципите и специфичните контролни мерки за биологично производство на животни, на непреработени животински продукти, предназначени за храна на човека и съдържащи елементи от животински произход следва да се направи от Комисията до 1 юли 1992 година.

## *Член 2*

По смисъла на настоящия регламент, един продукт може да получи означения за биологично производство, когато върху етикета, в рекламата или в другите търговски документи този продукт или неговите съставни части са определени с означения, които се използват във всяка държава-членка на Общността, и които показват на купувача, че продуктът или неговите съставни части са получени съобразно посочените в член 6 и член 7 изисквания, или са придружени със следните означения (освен когато тези означения се отнасят до земеделски продукти, които се съдържат в храните или нямат никаква очевидна връзка с начина на производство):

- на испански - *ecologico*
- на датски - *oekologisk*
- на немски - *ökologisk*
- на гръцки - *βιολογικό*
- на английски - *organic*
- на френски - *biologique*
- на италиански - *biologico*
- на нидерландски - *biologisch*
- на португалски - *biologico*

## *Член 3*

Настоящият регламент се прилага, без да се накърняват останалите разпоредби на европейското право относно производството, подготовката, търговията, етикетите и контрола на продуктите, посочени в член 1.

## **Определения**

### *Член 4*

По смисъла на настоящия регламент се разбира:

1. „*етикети*“: текстове, означения, марки, картини или знаци върху опаковка, документ, етикет, бандерол или увивна лента на земеделски продукт, посочен в член 1 или отнасящ се до член 1;
2. „*производство*“: операциите, свързани с получаването на земеделски продукти в нормално състояние в условията на земеделското стопанство;
3. „*приготвяне*“: операциите по преработка, консервиране и пакетиране на земеделските продукти;
4. „*търговия*“: притежаване или излагане с цел продажба, продажба, доставка или всякаква форма на пускане на пазара;
5. „*оператор*“: физическо или юридическо лице, което произвежда, приготвя или внася от трета страна продукти, посочени в член 1, които са предназначени за продажба, или което се занимава с продажбата на тези продукти;
6. „*съставки*“: вещества (включително и добавки), които се използват при приготвяне на продуктите, посочени в член 1 параграф 1, буква б) и които се намират все още в крайния продукт, въпреки че са в модифицирана форма;
7. „*продукти за растителна защита*“: продукти, които са посочени в член 2, параграф 1 от Директива 79/117/ЕИО на Съвета от 21 декември 1978 г., относно забраната за пускане на пазара и употреба на продукти за растителна защита, съдържащи някои активни вещества<sup>1</sup>, последно изменена с Директива 89/365/ЕИО 2;
8. „*детергенти*“: вещества или препарати, по смисъла на Директива 73/404/ЕИО на Съвета от 22 ноември 1973 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно детергенти, последно изменена с Директива 86/94/ЕИО, предназначени да почистват някои продукти, посочени в член 1, параграф 1, буква а).

## Етикетиране

### Член 5

1. Върху етикетите или рекламите за даден продукт, който е посочен в член 1, параграф 1, буква а), могат да се поставят указания, че продуктът е произведен по биологичен начин, само ако:

а) тези указания показват ясно, че става дума за технология за биологично производство;

б) продуктът е получен, съгласно посочените в член 6 и член 7 изисквания, или е внесен от трета страна в рамките на предвидения в член 11 режим;

---

<sup>1</sup> ОВ L 33, 8.2.1979 г., стр. 36.

<sup>2</sup> ОВ L 159, 10.6.1989 г., стр. 58

в) продуктът е произведен или внесен от оператор, върху който се извършва контрол съгласно изискванията на член 8 и член 9.

2. Върху етикетите или рекламите на даден продукт, който е посочен в член 1, параграф 1, буква б), могат да се поставят указания за биологичния начин на неговото производство, само до толкова, доколкото тези указания показват, че се отнася за определена технология на земеделско производство и се придружават от справка, че съответният земеделски продукт е произведен в земеделското стопанство.

3. Върху етикетите или рекламите за даден продукт, който е посочен в член 1, параграф 1, буква б), могат да се поставят указания, при търговското означаване на продукта за биологичния начин на неговото производство, само ако:

а) всички съставки от земеделски произход на продукта са продукти или са получени от продукти, съгласно изискванията на член 6 и член 7, или са внесени от трети страни съгласно договореностите, посочени в член 11;

б) продуктът съдържа само вещества, които са включени в списъка в приложение VI, раздел А, в качеството си на съставки от неземеделски произход;

в) продуктът или неговите съставки не са били подложени по време на преработването на третиране с йонизиращи лъчи или вещества, които са посочени в приложение VI, буква Б;

г) продуктът е бил приготвен от оператор, върху който се упражнява контрол по силата на член 8 и член 9.

4. Чрез дерогация от параграф 3, буква а), съставките от земеделски произход, които не отговарят на изискванията в посочения параграф, могат да бъдат използвани при условие, че съставките от земеделски произход имат максимално съдържание от 5% в крайния продукт, при приготвянето на продукти, посочени в член 1, параграф 1, буква б), при условие че се отнася за:

- съставки от земеделски произход, които не са произведени в държавите от Общността, съобразно посочените в член 6 и член 7 изисквания;

- съставки от земеделски произход, които не се произвеждат в достатъчно количество в държавите-членки на Общността, съобразно посочените в член 6 и член 7 изисквания;

5. По време на преходен период, който завършва на 1 юли 1995 г., могат да се поставят указания за преминаване към биологично земеделие върху етикети и реклами за даден продукт, посочени в член 1, параграф 1, буква а) или буква б), когато този продукт съдържа само една съставка от земеделски произход, при условие че:

а) изискванията, посочени в параграф 1 или в параграф 3 се спазват стриктно с изключение на изискванията, отнасящи се до времетраенето на периода за конверсия, посочен в приложение I, параграф 1;

б) преди прибирането на реколтата е спазен период на преход най-малко от 12 месеца;

в) въпросните указания не заблуждават купувача на продукта по отношение на неговото различно естество от този на други продукти, които отговарят на всички изисквания, посочени в настоящия регламент;

г) спазването на посочените в букви а) и б) изисквания е било строго проверено от контролните органи.

6. Етикетите и рекламите за даден продукт, посочени в член 1, параграф 1, буква б) и приготвен отчасти със съставки, които не отговарят на изискванията на параграф 3, буква а), могат да се отнесат към технологията за биологично производство, при условие, че:

а) поне 50% от съставките от земеделски произход отговарят на изискванията на параграф 3, буква а);

б) продуктът отговаря на изискванията на параграф 3, букви б), в) и г);

в) указанията, които се отнасят до метода на биологично производство:

- се намират само в списъка на съставките, предвидени в Директива 79/112/ЕИО, последно изменена с Директива 89/359/ЕИО;

- отнасят се ясно само за съставки, получени съгласно посочените в член 6 и член 7 изисквания;

г) съставките и тяхното съдържание са посочени в низходящ ред на тяхното тегло в списъка на съставките;

д) указанията в списъка на съставките са изброени в същия цвят, в същата големина и същите букви.

7. Подробни правила, отнасящи се до приложението на този член могат да бъдат предвидени съгласно процедурата, предвидена в член 14.

8. В приложение VI, съгласно процедурата, предвидена в член 14, са установени ограничителни списъци за вещества и продукти, посочени в параграф 3, букви б) и в) и параграф 4, първо и второ тире.

Условията за използване и изискванията по отношение състава на тези вещества и съставки могат да бъдат прецизирани. Когато една държава-членка прецени, че даден продукт може да бъде включен към посочените по-горе списъци, или че тези списъци следва да бъдат променени, тя изпраща официално обяснение за причините, които са наложили съответното включване или промяна, до останалите държави-членки и до Комисията, която от своя страна изпраща тази информация до Комитета, посочен в член 14.

9. Преди 1 юли 1994 г. Комисията преразглежда разпоредбите на настоящия член, и по-специално параграфи 5 и 6, като прави необходимото предложение за евентуални поправки.

### **Правила за производство**

## Член 6

1. Методът за биологично производство предвижда при производството на посочените в член 1, параграф 1, буква а) продукти:

а) да се спазват поне разпоредбите, посочени в приложение I, и евентуално произхождащите от тях технологии;

б) Само продукти, съставени от вещества, изброени в приложения I и II могат да бъдат използвани като продукти за растителна защита, детергенти, торове или подобрители на почвата могат да бъдат използвани при специалните условия, посочени в приложения I и II и доколкото съответната им употреба е разрешена в общото земеделие на засегнатите държави-членки, съобразно конкретните разпоредби в Общността или съобразените с законодателството на Общността национални разпоредби.

2. Чрез дерогация от параграф 1, буква б), семена, които са третирани с препарати, които не са включени в приложение II и които са разрешени за използване в общото земеделие на засегнатата държава-членка, могат да бъдат използвани ако потребителите на такива семена докажат пред контролните органи, че на пазара не се намират нетретирани семена с достатъчно разнообразие от съответните сортове.

## Член 7

1. Препарати, които не са разрешени за използване в момента на приемане на настоящия регламент за случаите, посочени в член 6, параграф 1 буква б), могат да бъдат включени в приложение II, ако са спазени следните условия:

а) когато те се използват за борба срещу вредители или болести по растенията:

- са от съществено значение в борбата срещу вредителите или при отделна болест по растенията, за което няма алтернативно биологическо, технологическо, физическо или селекционно решение;

- условията за тяхното използване изключват какъвто и да е пряк контакт със семената, растенията или растителните продукти. Все пак, при многогодишни култури, директен контакт може да има, но единствено извън сезона за вегетативно развитие на консумираните части от растенията (плодове), доколкото третирането не води по косвен път до натрупването на пестициди в консумираните части;

- тяхното използване не предизвиква и не допринася за неблагоприятно въздействие или замърсяване на околната среда.

б) когато се използват за подобряване на почвеното плодородие:

- те са съществено важни за специфичните хранителни нужди на растенията или за специфичните цели за подобряване на почвеното плодородие, което не може да бъде подобро с технологиите, посочени в приложение I, и

- тяхното използване не води до отрицателно въздействие върху околната среда и не допринася за замърсяването ѝ.

2. При необходимост, следните елементи могат да бъдат прецизирани за препарат, който е посочен в приложение II:

- подробно описание на продукта,

- условията за използване и изисквания към състава и/или към разтворимостта с цел да се установи, че остават минимални количества пестицидни вещества в ядивните части на растенията или в консумираните растителни продукти, и че отражението върху околната среда е сведено до минимум;

- подробно описание върху етикетите за продукти, посочени в член 1, когато тези продукти са получени с помощта на някои от посочените в приложение II препарати.

3. Измененията в приложение II, независимо дали се отнася за включване или изключване на посочените в параграф 1 продукти или за включване или изменение на спецификации, посочени в параграф 2, се извършват от Комисията по установената в член 14 процедура.

4. Когато някоя държава-членка прецени, че даден продукт следва да бъде включен в приложение II или че следва да бъдат направени промени, тя изпраща официално до останалите държави-членки и до Комисията необходимите документи, които се предоставят на Комитета, посочен в член 14.

## **Система за контрол**

### *Член 8*

1. Всеки оператор, който произвежда, приготвя или внася от трета страна, продуктите, посочени в член 1, с търговска цел, е длъжен:

а) да регистрира тази си дейност пред компетентните органи на държавата-членка, в която посочената дейност се осъществява. При регистрацията се отбелязват данните, посочени в приложение IV;

б) да предостави своето стопанство на предвидения в член 9 контрол.

2. Държавите-членки посочват институцията, която приема съответната документация. Те могат да предвидят също така разгласяването на всякаква допълнителна информация, необходима за извършване на ефикасен контрол върху съответните оператори.

3. Компетентните органи предоставят на заинтересованите страни списък с имената и адресите на подлежащите на контрол оператори.

### *Член 9*



1. Държавите-членки изграждат единна система за контрол, който се извършва от държавни и/или упълномощени частни органи, на които са подчинени всички произвеждащи или приготвящи посочените в член 1 продукти.

2. Държавите-членки вземат необходимите мерки, с помощта на които всеки оператор, който спазва изискванията на настоящия регламент и който плаща необходимата такса за извършване на контрол, да има осигурен достъп до системата за контрол.

3. В инспекционния режим се предвижда прилагане на предпазните и контролни мерки, посочени в приложение III.

4. Когато инспекционният режим се прилага от частни фирми, държавите-членки определят държавна институция, която лицензира и контролира дейността на тези фирми.

5. При издаване на лиценз на частна организация се взема предвид следното:

а) стандартната процедура за инспектиране, в която подробно се описват контролните и превантивни мерки, които съответната частна организация възнамерява да прилага при извършвания над операторите контрол;

б) санкциите, които частната организация възнамерява да наложи в случай на установени нарушения;

в) наличният квалифициран персонал, административното и техническото осигуряване, опитът на частната организация при извършване на контролна дейност и нейната надеждност;

г) обективността на контролната частна организация по отношение на подлежащите на контрол оператори.

6. След лицензиране на контролния орган, компетентните органи:

а) удостоверяват, че инспекциите, извършвани от частната организация са обективни;

б) проверяват ефективността на контрола;

в) запознава се с установените нарушения и с наложените санкции;

г) отнема издадения лиценз когато частната организация не изпълнява посочените в букви а) и б) изисквания или не отговаря на определените в параграф 5 критерии, или не отговаря на изискванията, установени в параграфи 7, 8 и 9.

7. Държавните контролни органи и получилите лиценз за извършване на контрол частни организации, посочени в параграф 1:

а) осигуряват изпълнението на посочените в приложение III контролни и предпазни мерки в намиращите се под техен контрол стопанства;

б) не разпространяват получената по време на техните инспекции информация и данни на други лица, освен на управителя на стопанството и на съответните компетентни държавни органи.

8. Частните организации, които са получили лиценз за контрол:

а) осигуряват на компетентните органи, които извършват проверка достъп до своите офиси и други помещения, предоставят пълна информация и оказват пълно съдействие на компетентните органи при изпълнение на техните задължения, произтичащи от настоящия регламент;

б) представят най-късно до 31 януари на всяка година пред компетентните органи на държавата-членка списък на операторите, по отношение на които е осъществяван контрол на 31 декември от предходната година, както и подробен годишен отчет.

9. Държавният контролен орган и посочените в параграф 1 частни организации, извършващи контрол, гарантират, че:

а) когато се установи нарушение на разпоредбите на член 5, член 6, и член 7 или на предвидените в приложение III мерки, се снемат предвидените в член 2 указания, отнасящи се до начина на биологично производство на цялата партида или на всякакъв вид производство, при които е установено нарушението;

б) когато се установи очевидно нарушение с траен ефект, се забранява на съответния оператор да продава получената продукция с означение за биологично земеделие за период, който се установява съвместно с компетентните държавни органи на държавата-членка.

10. Съгласно процедурата, предвидена в член 14, могат да се приемат:

а) подробни правила относно посочените в параграф 5 изисквания и посочените в параграф 6 мерки;

б) мерки за прилагане на разпоредбите на параграф 9.

### **Указание за съответствие с режимът на инспекции**

#### *Член 10*

1. Указанието, че по отношение на продуктите се прилага специалният режим на инспекции, определен в приложение V, може да бъде посочено върху етикетите на продуктите съгласно член 1, само когато тези продукти:

а) отговарят на изискванията на член 5, параграфи 1, 2, 3 и 4 и на член 6 и член 7, както и на разпоредби, приети съгласно посочените членове;

б) по време на производството и подготовката са били подложени на предвидения в член 9, параграф 3 режим на инспекции;

в) са произведени или приготвени от оператори, чиито стопанства са инспектирани от държавни контролни органи или от контролиращи частни организации, посочени в член 9, параграф 1, и които са получили от тези контролни органи правото да поставят указанието, както е посочено в приложение V;

г) са опаковани и транспортирани до пунктовете за продажба на дребно в затворени опаковки;

д) съдържат върху етикета наименованието, и евентуално запазената марка на контролния орган, името и адреса на производителя и заготвителя, и, при условие че се прилага Директива 79/112/ЕИО, указанията, посочени в тази директива.

2. Върху етикета или при рекламата не могат да се посочват твърдения, които внушават на купувача, че указанията от приложение V представляват гаранция за високо вкусово, хранително и санитарно качество.

3. Контролните органи и посочените в член 9, параграф 1 части организации, извършващи контрол, са длъжни:

а) когато се установи нарушение на разпоредбите на член 5, член 6 и член 7 и на предвидените в приложение III мерки, да премахнат предвидените в приложение V указания от цялата партида или от всякакъв вид производство, при които е установено съответното нарушение;

б) когато се установи очевидно нарушение или нарушение с продължително действие, да отнеме от съответния оператор правото да използва указанията от приложение V за определен период, който се уточнява с компетентните органи на държавата-членка.

4. Правилата за премахване на указанията, посочени в приложение V, при установено нарушаване на разпоредбите на член 5, член 6 и член 7 и на предвидените в приложение III мерки и изисквания, се определят съгласно процедурата, установена в член 14.

5. Когато дадена държава-членка установи при някой продукт, произхождащ от друга държава-членка и върху който са поставени указанията, предвидени в член 2 и /или в приложение V, че съществуват нередности по отношение приложението към настоящия регламент, тя информира за това съответната държава-членка, упълномощила контролния орган, както и самата Комисия.

6. Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да предотвратят неправомерното използване на указанията, предвидени в член 2 и /или в приложение V.

7. Комисията преразглежда до 31 юли 1994 г. член 10, и по-специално възможността да се направи задължително поставянето на указанията, предвидени в приложение V, като съответно представя предложение за евентуално изменение на този член.

### **Внос от трети страни**

## Член 11

1. Без да се нарушават разпоредбите на член 5, посочените в член 1 продукти, които са внесени от трета страна, могат да бъдат продавани, само при условие че:

а) произхождат от трета страна, която е включена в списък, определен от Комисията, съгласно предвидената в член 14 процедура, и произхождат от район или стопанство, като се контролират от точно определен контролен орган, и, при необходимост, във взетото относно конкретната трета страна решение;

б) компетентните органи в третата страна са издали съответен сертификат за контрол, в който се посочва, че конкретната партида:

- е получена в рамките на една производствена система, при която се прилагат изисквания, равностойни на тези от член 6 и член 7, и

- е била подложена на контролен режим, признат за равностоеен съгласно параграф 2, буква б).

2. За да се реши дали, относно определени продукти, посочени в член 1, дадена трета страна може по собствена молба да бъде включена в посочения в параграф 1, буква а) списък, в частност се вземат предвид:

а) гаранциите, които може да представи тази трета страна, най-малко по отношение на предназначения за износ в Общността продукти, във връзка с прилагане на изисквания, които да са равностойни на тези, посочени в член 6 и член 7;

б) ефективността на взетите контролни мерки които, поне по отношение на предназначения за износ в Общността продукти, трябва да бъдат равностойни на мерките от контролния режим, предвиден в член 8 и член 9, с цел да се осигури спазване на изискванията от буква а).

На основата на тази информация, Комисията може да уточни в свое решение за кои региони, стопанства или контролните органи, приема, че извършеният контрол е равностоеен.

3. Посоченият в параграф 1, буква б) сертификат трябва:

а) да придружава стоката в оригиналния си екземпляр до пристигане на адреса на първия получател, след което вносителят трябва да съхранява този сертификат в продължение най-малко на две години и да бъде готов да го предостави на контролните органи;

б) да бъде издаден съгласно изискванията, по образец, който е определен съгласно процедурата, посочена в член 14.

4. Подробни правила за прилагането на настоящия член могат да бъдат изготвени, съгласно предвидената в член 14 процедура.

5. При разглеждане на подадената от трета страна молба Комисията изисква от тази страна да предостави цялата необходима информация. Освен това, Комисията може да натовари експерти да извършат, под нейно наблюдение проверка на място относно производствените изисквания и реално приложените мерки за контрол в съответната трета страна.

### **Свободно движение в рамките на Общността**

#### *Член 12*

Държавите-членки не могат, по съображения, свързани с начина на производството, с етикетите или представянето на този начин на производство, да забранят или да ограничат търговията с продукти, посочени в член 1 и отговарящи на разпоредбите на настоящия регламент.

### **Административни разпоредби и прилагане**

#### *Член 13*

Съгласно процедурата, предвидена в член 14:

- могат да се приемат изменения на приложения I, II, III, IV и VI;
- могат да се определят подробни правила за прилагане на приложения I и III.

#### *Член 14*

В своята работа Комисията се подпомага от комитет, съставен от представители на държавите-членки и ръководен от представител на Комисията.

Когато трябва да се следва предвидената в настоящия член процедура, представителят на Комисията предлага на комитета проекторешение за необходимите мерки.. Комитетът дава своето становище по това проекторешение в срок, който председателят определя в зависимост от спешността на случая. Становището се приема с мнозинството, предвидено в член 148, параграф 2 от Договора. По време на гласуването в комитета, гласовете на представителите на държавите-членки се отчитат съгласно изискванията на посочения член 148. Председателят на комитета не участва в гласуването.

Комисията приема предложените мерки, когато те съответстват на приетото от комитета становище.

Когато предложените мерки не отговарят на приетото от комитета становище, или когато не е предоставено такова становище, Комисията прави незабавно предложение до Съвета относно необходимостта от вземане на мерки. Съветът взема решение с квалифицирано мнозинство.

Ако след изтичане на три месеца от уведомяването на Съвета, той не вземе решение, необходимите мерки се приемат от Комисията.

#### *Член 15*

Всяка година, преди 1 юли, държавите-членки информират Комисията за взетите през изтеклата година мерки за прилагането на настоящия регламент, като по-специално съобщават:

- списък на операторите, които до 31 декември на предходната година са предоставили нотификация съобразно член 8, параграф 1, буква а) и които са включени в предвидения в член 9 контролен режим;
- доклад за извършените проверки съгласно член 9, параграф 6.

Освен това държавите-членки информират Комисията всяка година, преди 31 март, за изготвения списък на контролните органи, които са били одобрени до 31 декември на предходната година, за тяхната юридическа и организационна структура, за техните стандартни процедури за инспекция, за тяхната система на налагане на санкции и, при необходимост, за тяхната марка.

Комисията публикува всяка година в раздел С на *Официален вестник на Европейските общности* списъците с одобрените контролни органи, които са й били предоставени в рамките на срока, установен в горната алинея.

#### *Член 16*

1. Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

2. В срок от девет месеца след влизане в сила на настоящия регламент, държавите-членки изпълняват разпоредбите на член 8 и член 9.

3. Член 5, член 8, параграф 1 и член 11, параграф 1 се прилагат от 1 януари 1993 г.

Съгласно предвидената в член 14 процедура, срокът за приложение на член 11, параграф 1 може да бъде продължен за определено време за внос от трети страни, когато по молба на тези трети страни етапът на който се проучва въпросът не позволява да се вземе решение относно включването на съответната страна в списъка, предвиден в член 11, параграф 1, буква а), преди изтичане на посочения в първата алинея срок.

За да се спази посочения в параграф 1 преходен срок, времето между влизане в сила на настоящия регламент се взема в предвид дотолкова, доколкото съответния оператор може да докаже пред контролния орган, че през този период той е произвеждал съгласно действащите национални разпоредби, или при липса на такива, съгласно международно признатите изисквания за производство на биологични продукти.

4. В срок от дванадесет месеца след влизане в сила на настоящия регламент, държавите-членки могат, чрез дерогация от член 6, параграф 1 да разрешат използването върху тяхна територия на препарати, съдържащи вещества, които не са посочени в приложение II, и за които те преценяват, че посочените в член 7, параграф 1 изисквания са спазени.

5. В срок от дванадесет месеца след установяването на приложение VI, съгласно изискванията на член 5, параграф 7 държавите-членки могат да продължат да

разрешават, в съответствие с националната нормативна уредба, използването на вещества, които не са включени в посоченото по-горе приложение.

6. Всяка държава-членка информира останалите държави-членки и Комисията за веществата, които са разрешени съгласно параграф 4 и параграф 5.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 24 юни 1991 година.

*За Съвета:*  
*Председател*  
**J.-C. JUNCKER**

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### ПРИНЦИПИ ЗА БИОЛОГИЧНО ПРОИЗВОДСТВО В ЗЕМЕДЕЛСКИТЕ СТОПАНСТВА

#### Растения и растителни продукти

1. Изложените в настоящото приложение принципи трябва обикновено да се прилагат по отношение на земеделските площи в продължение на един преходен период най-малко от две години преди извършване на сеитба, а при площи с трайни насаждения, освен ливади, най-малко три години преди първата реколта от посочените в член 1, параграф 1, буква а) продукти. Контролните органи могат, със съгласието на компетентните власти, да увеличат или намалят този преходен период, в зависимост от начина, по който е използвана земята преди това.

В отделни случаи, този преходен период може да бъде съкратен от няколко държави-членки до неговите минимални размери, когато площите са били третираны с препарати, които не са посочени в приложение II, част Б в рамките на провеждана борба с определени болести и неприятели, наложена от компетентните органи на държавата-членка върху цялата територия на страната или само върху част от тази територия, спрямо определена култура.

Намаляването на преходния период се определя от спазването на следните изисквания:

- площите са били вече преминали или са се намирали в процес на преминаване към биологично земеделие;
- разграждането на използвания фитопармацевтичен препарат трябва да гарантира в края на намаления преходен период ниско равнище на съдържание на пестициди в почвата, а ако се отнася до трайни насаждения, и в самите растения;
- заинтересованата държава-членка трябва да информира останалите държави-членки за своето решение относно задължението да се извърши третиране, както и за степента на предвижданото намаляване на преходния период;
- реколтата след извършеното третиране не може да се продава като биологична.

2. Почвеното плодородие и биологичната активност на почвата трябва да бъдат, при необходимост, запазени или подобрени:

- а) чрез отглеждане на бобови култури, зелено торене или засаждане на други растения с дълбока коренова система, в рамките на подходящ многогодишен сеитбооборот;
- б) чрез включване в почвата на прости или сложни органични вещества, произведени в стопанства, в които се спазват изискванията на настоящия регламент. Докато бъдат приети общи технически правила за биологично животновъдство, отпадъчните животински продукти като оборски тор например, могат да бъдат използвани, ако произхождат от животински стопанства, в които се спазва съществуващото национални разпоредби, или при липса на такива, в



които се работи съобразно на международно приетите практики за производство на биологични животински продукти.

Други биологични или минерални торове, посочени в приложение II, могат да се използват само доколкото не е възможно да се извърши подходящо подхранване на включените в схеми за сеитбооборот растения или да се извърши подходящо подобряване на почвеното плодородие с помощта на посочените в, буква а) и буква б) средства.

За активиране на компост могат да се използват подходящи разтвори, съдържащи микроорганизми или растителни елементи („биодинамични разтвори”).

3. Борбата срещу паразитите, болестите и плевелите се осъществява чрез съчетание на следните мерки:

- избор на подходящи видове и сортове;
- подходяща програма за сеитбообращение;
- механични технологии за обработване;
- опазването на естествените неприатели на паразитите с помощта на подходящи средства, например поставяне на прегради, определяне на места за гнездене, размножаване на хищници и др.;
- изгаряне на плевелите.
- 

Използването на препарати, включени в приложение II, е възможно само при наличие на непосредствена опасност за съответната култура.

**ПРИЛОЖЕНИЕ II**

**ЧАСТ А**

**ПРОДУКТИ, РАЗРЕШЕНИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ПРИ ПОДОБРЯВАНЕ НА ПОЧВЕНОТО ПЛОДОРОДИЕ**

<b>Наименование</b>	<b>Описание; изисквания по отношение на състава; условия на приложение</b>
Оборски тор от селскостопански животни и птици	-
	-
Полутечен или течен оборски тор	-
Слама	-
Торф	-
Компост от използвани подложки за гъбопроизводството и ломбрикомпост	-
Компост от органични домашни отпадъци	-
Компост от растителни отпадъци	-
Преработени животински продукти от кланици и от рибната индустрия	-
Органични странични продукти от храни и от текстилната промишленост	-
Водорасли и продукти от водорасли	-
Стърготини, кора и дървесни отпадъци	-
Дървесна пепел	-
Естествен мек фосфат	-
Алуминиево-калциев фосфат	-
Основна шлака	-
Поташ	-
Сулфат на поташ	Необходимостта е призната от контролния орган.
Варовик	-
Креда	-
Магнезиеви скали	-
Магнезиево-калциев скали	-
Магнезиев сулфат	-
Разтвор на калциев хлорид	-
Калциев сулфат (гипс)	-
Микроелементи (бор, мед, желязо, манган, молибден, цинк)	Необходимостта е призната от контролния орган.
Елементарна сяра	Необходимостта е призната от контролния орган.
Каменно брашно	-
Глина(бентонит, перлит)	-

## ЧАСТ Б

### ПРЕПАРАТИ ЗА БОРБА СРЕЩУ ПАРАЗИТИ И БОЛЕСТИ

Означение	Описание, изисквания по отношение на състава и условията за приложение
<p>Пиретринови препарати, извлечени от <i>Chrysanthemum cinerariaefolium</i> и съдържащи евентуално някакво синергично вещество</p> <p>Препарат на базата на <i>Derris elliptica</i></p> <p>Препарат на базата на <i>Quassia amara</i></p> <p>Препарат на базата на <i>Ryania speciosa</i></p> <p>Прополис</p> <p>Инфузорна пръст</p> <p>Каменен прах</p> <p>Препарат на базата на металдехид, съдържащи отблъскващи вещества за прогонване на висши животни, използван в капани и уловки</p> <p>Сяра</p> <p>Бордолезов разтвор</p> <p>Бургундски разтвор</p> <p>Натриев силикат</p> <p>Натриев бикарбонат</p> <p>Калиев сапун (мек сапун)</p> <p>Феромонови препарати</p> <p>Препарат на базата на <i>Bacillus thuringiensis</i></p> <p>Препарат на базата на гранулозен вирус</p> <p>Растителни и животински мазнини</p> <p>Парафиново масло</p>	

## ЧАСТ В

### ДРУГИ ПРОДУКТИ

#### *ПРИЛОЖЕНИЕ III*

### **МИНИМАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА КОНТРОЛ И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ, ПРЕДВИДЕНИ В РАМКИТЕ НА ПОСОЧЕНИЯ В ЧЛЕН 8 И 9 КОНТРОЛЕН РЕЖИМ**

#### *А. РАСТЕНИЯ И РАСТИТЕЛНИ ПРОДУКТИ ОТ ЗЕМЕДЕЛСКИ СТОПАНСТВА*

1. Производството трябва да се извършва в стопанство, чиито земеделски земи, производствени площадки и складови помещения са ясно разграничени от тези на стопанствата, в които не се произвежда в съответствие с изискванията на настоящия регламент. Към това стопанство могат да функционират цехове за преработка и/или пакетиране, при условие, че те преработват или пакетират собствена земеделска продукция.

2. При въвеждането на контролния режим в началото, производителят и контролният орган извършват:

- пълно описание на стопанството, като се посочват местата за съхранение и производство и земеделските земи, съответно местата, където се извършват операции, свързани с преработката и пакетирането;

- описание на всички конкретни мерки, които производителят трябва да вземе в рамките на своето стопанство, за да осигури спазването на предвидените в настоящия регламент разпоредби;

Тези разпоредби и съответните мерки трябва да се съдържат в инспекторския доклад, който се подписва и от лицето, отговарящо за стопанството.

В този доклад трябва да се посочва още:

- датата на последното обработване на земеделските земи с препарати, чиято употреба е несъвместима с разпоредбите на член 6, параграф, буква б).;

- задължението на производителя да извърши операциите, съгласно изискванията на член 5 и член 6, и да предприеме при нарушение на тези изисквания прилагане на мерките, предвидени в член,9 параграф 9.

3. Всяка година, преди посочената от контролния орган дата, производителят трябва да представи пред контролната служба своята производствена програма, с подробно указание каква растителна продукция предстои да се отглежда върху всяка конкретно определена площ.

4. Трябва да се води писмено счетоводство и/или документация, които да позволяват на контролната служба да проследи произхода, естеството и количеството на всички закупени суровини, както и тяхното използване. Освен това трябва да се води

счетоводна отчетност за характера, количеството и приобретателите на всички продадени земеделски продукти. Количествата от директна продажба на потребителите се отчитат всекидневно.

5. Забранено е съхраняването в стопанството на суровини, с изключение на тези, чието използване е съвместимо с разпоредбите на член 6, параграф 1, буква б) и на член 7.

6. Освен провеждането на изненадващи инспекционни проверки, контролният орган трябва да извършва най-малко един път в годината цялостна материална проверка на стопанството. За тази цел могат да се вземат проби за наличието на препарати, които не са разрешени от настоящия регламент. Вземането на такива проби е възможно, и когато се предполага използването на забранени препарати. След всяка проверка се съставя протокол, който се подписва и от лицето, отговарящо за стопанството.

7. Производителят осигурява достъп на контролните органи по време на тяхната проверка до складовите помещения, до производствените площадки и земеделските земи, до счетоводните документи и прилежащите към тях доказателствени преписки. Той е длъжен да предостави на контролния орган всяка необходима за извършването на инспекцията информация.

8. Препаратите, посочени в член 1, които не са опаковани за крайния потребител могат да бъдат пренасяни в други стопанства в подходящи опаковки или контейнери, затворени по начин, който прави невъзможно подменянето на съдържанието и да са снабдени с етикет, който, без да се накърняват други законови разпоредби, посочва:

- името и адреса на лицето, отговорно за производството и подготовката на продукта,
- наименованието на продукта,
- че продуктът подлежи на контролния режим, посочен в настоящия регламент.

9. Когато един оператор управлява няколко стопанства в региона, тези стопанства-производители на растения или растителни продукти, които не са посочени в член 1, както и местата за съхраняване на суровини (торове, препарати, семена), трябва също да бъдат обект на контрол по смисъла на алинея 1 от точка 2 и на точки 3 и 4. Растения от същия сорт като произвежданите в стопанството растения, посочени в точка 1 не могат да се произвеждат в тези стопанства.

#### **Б. Предприятия за преработка и пакетиране на растителни продукти и храни, които съдържат основно продукти от растителен произход**

1. Преди да извършат проверката, операторът и контролният орган трябва да направят:

- пълно описание на стопанството, като посочват какво оборудване се използва за преработка, пакетиране и съхранение на земеделските продукти преди и след извършените дейности;
- описание на всички конкретни мерки, които трябва да се приложат в отделното стопанство, за да се осигури спазване на изискванията на настоящия регламент.

Тези описания и конкретните мерки се посочват в доклада на инспекторите, приподписан от лицето, отговарящо за стопанството. Освен това, в доклада трябва да се включи задължение от страна на оператора да осъществява дейността си по такъв начин, че да бъдат спазени изискванията на член 5. и да приеме, в случай на нарушение, прилагането на мерките, предвидени в член 9, параграф 9,

2. Писмената счетоводна отчетност трябва да позволи на контролния орган да установи:

- произхода, естеството и количеството на земеделските продукти, посочени в член 1, постъпили в съответното стопанство;
- естеството, количеството и приобретателите на продуктите от член 1, които са напуснали стопанството;
- други данни, като произход, естество и количество на съставките, добавките и производствените средства, които са доставени в стопанството, както и състава на преработените продукти. Тези данни са необходими на контролния орган за правилното провеждане на контролните операции.

3. Когато в стопанството се преработват, пакетират или съхраняват продукти, които не са посочени в член 1:

- стопанството трябва да разполага с отделни помещения за съхраняване на продуктите, посочени в член 1, преди и след извършване на преработката;
- преработката трябва да се извършва в продължителен период от време до приключване на количеството за преработка на различно място и по различно време от подобни операции с продукти, които не са посочени в член 1;
- ако подобна преработка не се извършва често, за нея трябва да бъде съобщено предварително, като срокът за това се съгласува с контролния орган;
- трябва да се вземат всички необходими мерки, за да се гарантира идентифицирането на партидите с цел да се избегне възможността за смесване с продукти, които не са получени в съответствие с посочените в настоящия регламент изисквания.

4. Освен изненадващите контролни проверки, инспектирацията трябва да извършва поне веднъж годишно цялостна материална проверка на стопанството. Могат да се вземат проби за откриване на препарати, които не са разрешени от настоящия регламент. Такива проби се вземат само, ако се предполага използването на неразрешени препарати. След всяка проверка се прави протокол, който се подписва и от лицето, отговарящо за инспектираното стопанство.

5. Операторът трябва да осигури достъп на контролните органи до стопанството, до счетоводните документи и свързаната с тях документация. Той предоставя на контролните органи пълна информация за нуждите на проверката.

6. Относно транспорта се прилагат изискванията, посочени в точка 8 на част А.

*ПРИЛОЖЕНИЕ IV*

**ОЗНАЧЕНИЯ, КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ НОТИФИЦИРАТ, КАКТО Е  
ПРЕДВИДЕНО В ЧЛЕН 8, ПАРАГРАФ 1, БУКВА А)**

- а) Име и адрес на оператора
- б) Означение на мястото, а при нужда и на площите (данни от кадастъра на земеделските земи), на които се извършват производствените операции.
- в) Естество на извършените операции и продукти.
- г) Задължение на оператора да извършва производствените операции, съгласно член 5, член 6, член 7 и /или член 11.
- д) Когато се отнася за земеделско стопанство, датата, на която производителят е преустановил използването на препарати, които са несъвместими с член 6, параграф 1, буква б) и с член 7, върху обработваната площ.
- е) Наименованието на компетентния орган, на който операторът е поверил извършване на проверката в неговото стопанство за спазване на задълженията, в случаите, когато държавата-членка прилага система на контрол чрез упълномощаване на такива органи.

## ПРИЛОЖЕНИЕ V

### ОЗНАЧЕНИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ С КОНТРОЛНИЯ РЕЖИМ

Означенията за съответствие с контролния режим трябва да се правят на същия език или езици като тези върху етикета:

на испански - ES: Agricultura Ecológica - Sistema de control CEE

на датски - DA: Oekologisk Jordbrug - EF - Kontrolordning

на немски - DE: Biologische Agrarwirtschaft - EWG Kontrollsystem

на гръцки - EL: Βιολογικό Γεωργία - Σύστημα Ελέγχου ΕΟΚ

на английски - EN: Organic Farming - EEC Control system

на френски - FR: Agriculture biologique - Systeme de contrôle CEE

на италиански - IT: Agricoltura Biologica - Regime di controllo CEE

на нидерландски - NL: Biologische landbouw - EEG - controlesysteem

на португалски - PT: Agricultura Biologica - Sistema de controlo CEE



## *ПРИЛОЖЕНИЕ VI*

- А. Вещества, които са разрешени като съставки от неземеделски произход (член 5, параграф 3, буква б);
- Б. Вещества, които са разрешени за използване при подготовката (член 5, параграф 3, буква в);
- В. Съставки от земеделски произход (член 5, параграф 4).